



Zittau

Liberec



TAG DES OFFENEN DENKMALS

09.09.18 Zittau

mit Ortsteilen und Gemeinden im Zittauer Gebirge

Geöffnete Denkmäler · Ausstellungen · Festveranstaltung ·
Führungen · Musik · Kinderprogramm

DEN OTEVŘENÝCH PAMÁTEK

09.09.18 Zittau

Žitava a její části a obce v Žitavských horách

Otevřené památky · výstavy · slavnosti · prohlídky · hudba ·
program pro děti

www.denkmale-zittau.de

Brücke zum Nachbarland – Most k sousedům

- Markt- und Brancheninformationen
Informace o trhu a odvětvích
- Informationen zu rechtlichen Rahmenbedingungen
Informace o právních podmínkách
- Geschäftskontakte und Kooperationen mit Unternehmen und Institutionen
des Nachbarlandes
Podpora při navazování obchodních kontaktů s podniky a institucemi
- Beratungen auch in tschechischer Sprache
Poradenství v češtině



Industrie- und Handelskammer Dresden | Geschäftsstelle Zittau

Kontaktzentrum für Sächsisch-Tschechische Wirtschaftskooperation

Bahnhofstraße 30 | D-02763 Zittau | Tel.: +49 (0)3583 5022-34

zahradnik.jiri@dresden.ihk.de | www.dresden.ihk.de

Jeden Tag für Sie

Nah, zuverlässig, engagiert.



STADTWERKE
ZITTAU



Villa | Vila
Dr.-Brinitzer-Str. 4b

Foto: Zittauer Stadt-
entwicklungsges. mbH

1 Mandau-Höfe Mandavské dvory

Äußere Oybiner Str. 14/16

10:00 - 17:00

Führungen: 10:15; 11:15

Ausstellung bildender
Kunst von Toralf Kettner.

Imbissangebot vom

Zittauer Senfladen,

Geschäfte geöffnet

Prohlídky: 10.15; 11.15

Výstava výtvarného umění

Toralfa Kettnera. Nabídka

občerstvení ze žitavského

Senfladen, obchody

otevřeny.

2 Wohn- und Geschäftshaus Obytný a obchodní dům

Böhmische Straße 8

10:00 - 17:00

3 Wohnhaus Obytný dům

Böhmische Straße 30

Nur im Rahmen von

Führungen zwischen

10:00 - 17:00 zu

besichtigen.

4 Wohnhaus Obytný dům

Böhmische Straße 32

10:00 - 17:00

Führungen nach Bedarf.

Prohlídky dle potřeby.

5 Villa | Vila

Dr.-Brinitzer-Straße 4b

14:00 - 17:00

Führungen nach Bedarf.

Ausstellung über den Bau

des Gebäudes, Einsicht in

Baupläne

Prohlídky dle potřeby.

Výstava ke stavbě budovy,

k nahlédnutí stavební

plány.

6 Wohn- und Geschäftshäuser Obytné a obchodní domy

Franz-Könitzer-Straße 34/36

10:00 - 17:00

Kunst-Ausstellung "Die Ästhetik des Zerfalls" mit Erklärungen in Deutsch und Tschechisch

**13:00, 15:00 und 17:00 Uhr
Ausstellungs-Führung**

Petr Vanecek (CZ) -
Malerei | malířství

Roland Fuhrmann (D) -
Installation/kinetische Kunst |
instalace/kinetické umění

Coco Kühn (D) - Installation,
Bildhauerei, Grafik | instalace,
sochařství, grafika

Mijin Kim (Südkorea | Jižní
Korea) - Zeichnungen | kresby

Klara Pfeifer (D) - Fotografie

Niki Knecht (D) -
Malerei | malířství

Heike Jänichen (D) - Fotografie

Výstava umění „Estetika rozpadu“ s výkladem v češtině a němčině

**Ve 13:00, 15:00 a 17:00
hodin výstava s výkladem**

7 Kreuzkirche/ Kreuzfriedhof Kostel sv. Kříže a přilehlý hřbitov

Frauenstraße 23

**Nur im Rahmen einer
Führung 11:00 Uhr zu
besichtigen.**

Aus Sicherheitsgründen ist die Teilnehmerzahl auf 20 Personen begrenzt. **Die Teilnahme ist nur nach telefonischer Voranmeldung bis zum 07.09.18, 17 Uhr, unter 03583 554790 möglich.** Die Plätze werden nach der Reihenfolge der Anmeldung vergeben.

**Přístupný pouze v rámci
jedné prohlídky v 11:00
hodin.**

Z bezpečnostních důvodů je počet účastníků omezen na 20 osob. Účast je možná pouze po předchozím telefonickém přihlášení na číslo +493583554790 a to nejpozději do 07.09.2018, 17:00 hodin.



Wächterhaus zum Tag des offenen Denkmals 2016
Strážní dům při Dni otevřených památek 2016

Foto:
Beata Spychalska

8 Jüdischer Friedhof Židovský hřbitov

Görlitzer Straße

12:00 - 16:00

Führungen: 12:00; 14:00
und 16:00 Uhr.

Männer tragen bitte eine
Kopfbedeckung.

**Prohlídky: 12:00, 14:00
a 16:00.**

Muži musí mít pokrývku
hlavy.

9 Lutherhaus Dům Luthera

Innere Oybiner Straße 7

12:00 - 17:00

Führungen nach Bedarf.
9:30 - 11:30 Uhr Gottes-
dienst. Imbiss.

Prohlídky dle potřeby.

9:30 - 11:30 bohoslužby.

Občerstvení.

10 Wächterhaus Strážní dům

Innere Weberstraße 16

10:00 - 17:00

Führungen nach Bedarf.
Kunstaussstellungen von
Mitgliedern des Freiraum
Zittau e. V.

Prohlídky dle potřeby.

Výstava umění členů spolku
Freiraum Zittau e.V.

11 Wohn- und Geschäftshaus Obytný a obchodní dům

Innere Weberstraße 18

10:00 - 17:00

Imbiss vegetarisch und
vegan

Vegetariánské a veganské
občerstvení.

12 Graetzches Haus Dům „Graetzches Haus“

Innere Weberstraße 20

Nur im Rahmen von

Führungen zu besich-
tigen.

Führungen 10:30 Uhr;

12:30 Uhr und 14:30 Uhr

Bei den Führungen werden
unter anderem die aktuel-
len Sicherungsarbeiten am
Hintergebäude vorgestellt.

Bitte tragen Sie festes
Schuhwerk.

**Přístupný pouze v rámci
prohlídek.**

**Prohlídky 10:30, 12:30 a
14:30 hodin.**

V rámci prohlídek budou
mimo jiné představeny
zajišťovací práce v zadní
části budovy. Vezměte si
prosím pevnou obuv.



Ehem. Fischhaus
Byvalá rybárna

13 Wohn- und Geschäftshaus Obytný a obchodní dům

Innere Weberstraße 24
13:00 -17:00

Imbiss vom Grill und
Getränke.
Občerstvení z grilu a nápoje.

14 Wohn- und Geschäftshaus Obytný a obchodní dům

Innere Weberstraße 34
10:00 -17:00

Informationen zum Ablauf
des Tages, zur Stadtsanie-
rung und Stadtentwicklung.
Selbstgemachtes zur Stär-
kung und zum Mitnehmen.
Informace k průběhu dne,
k sanaci a rozvoji města.
Něco domácího na posil-
něnou i s sebou.

15 Fischhaus Rybárna

Innere Weberstraße 44
12:00 -20:00

13:00 und 15:00 Tanz-
Theater-Aufführung des
bekannten tunesischen
Tanzperformers Ammar
Ltifi. Nach den Aufführun-
gen stehen Ammar Ltifi
und die Mitglieder seines
Zittauer Tanzworkshops
für Rede und Antwort
zur Verfügung.

**16:00 und 18:00 Uhr Ur-
aufführung Film „Under
Skin“** von Hamza und
Ahmed Belhadj

**17:00 Ausklang des Tages
des offenen Denkmals**
mit kleinem Sektempfang
Ve 13:00 a v 15:00 hodin
představení tanečního
divadla známého tunis-
kého tanečního perfor-
mera Ammara Ltifi. Po
představení jsou Ammar
Ltifi a členové jeho žitav-
ského tanečního work-
shopu k dispozici k
diskuzi.

V 16:00 a 18:00 hodin
premiéra filmu „Under
Skin“ Hamzy a Ahmeda
Belhadj.

V 17:00 hodin zakončení
Dne otevřených památek
s malým přípitkem
šampaňského.

16 **Ev.-luth. Kirche
St. Johannes
Ev.-luteránský
kostel sv. Jana**

Johannisplatz 1

12:00 - 17:00

Führungen nach Bedarf.

17:00 Uhr Konzert für

Orgel und Trompete

Prohlídky dle potřeby.

V 17:00 hodin koncert pro
varhany a trubku.

17 **Hillersche Villa**

Klieneberger Platz 1

10:00 - 17:00

Führungen: 11:00; 14:00

und 16:00 Uhr.

Prohlídky: 11:00, 14:00

a 16:00.

18 **Kulturhistorisches
Museum Franzis-
kanerkloster
Kulturně-histo-
rické muzeum
Františkánský
klášter**

Klosterstraße 3

Nur im Rahmen einer Füh-
rung zu besichtigen.

16:00 Uhr Führung durch
den Dachstuhl der Kloster-
kirche und des Heffterbaus

Aus Sicherheitsgründen
ist die Teilnehmerzahl auf

20 Personen begrenzt. Die
Teilnahme ist nur nach te-
lefonischer Voranmeldung
bis zum 07.09.18, 17 Uhr,
unter 03583 554 790 mög-
lich. Die Plätze werden
nach der Reihenfolge der
Anmeldung vergeben.

**Přístupný pouze v rámci
jedné prohlídky. V 16:00
prohlídka krovu klášter-
ního kostela a Heffterova
křídla.**

Z bezpečnostních důvodů
je počet účastníků omezen
na 20 osob. Účast je mož-
ná pouze po předchozím
telefonickém přihlášení na
čísle +493583554790 a to
nejpozději do 07.09.2018,
17:00 hodin. Místa budou
přidělována dle požadí
přihlášek.

19 **Kath. Mariae-
Heimsuchung-
Kirche
Katolický kostel
Navštívení Panny
Marie**

Lessingstraße 16

11:30 - 15:30

Turmbesteigung zur
vollen Stunde.

10:00 Uhr Heilige Messe.

10:00 bohoslužba.



Rathaus
radnice

20 Wohnhaus & Vereinshaus EMIL Obytný dům

Mandauer Berg 11 & 13
10:00 - 17:00

Führungen nach Bedarf.
Imbiss und Ausstellung.
Das Gebäude Nr. 11 ist ein
gesichertes und unsanier-
tes Gebäude. Bitte tragen
Sie festes Schuhwerk.

Prohlídky dle potřeby. Ob-
čerstvení a výstava. Dům
číslo 11 je nevyužívaný a není
zrekonstruovaný. Vezměte
si prosím pevnou obuv.

Führungen durch das
Rathaus mit dem Ober-
bürgermeister 11:00 Uhr;
12:30 Uhr (zwei-
sprachig) und
14:30 Uhr



Prohlídka sklepa, vstup
přes turistické centrum
**Prohlídky radnice s
primátorem v 11:00,
12:30 (dvojjazyčně)
a 14:30 hodin.**

21 Rathaus Radnice

Markt 1
10:00 - 17:00

Besichtigung des Kellers, Ein-
gang im Tourismuszentrum

22 Haus Goldene Sonne Dům U Zlatého slunce

Markt 9
10:00 - 17:00

Zwischen Licht und Schatten

Besichtigung des Hauses „Goldene Sonne“ und
des Rathauskellers

Mezi světlem a stínem

Prohlídka domu „U Zlatého slunce“ a radničního sklípku

Treffpunkt: **11:15 Uhr** - Rathaus, am Trinkbrunnen
(zweisprachig D/CZ)

14:15 Uhr - Rathaus, am Trinkbrunnen



Dauer: ca. 45 Minuten

Sraz: **11:15 hodin** - radnice, u picífontánky (dvojjazyčně)

14:15 hodin - radnice, u picífontánky

Délka: cca 45 minut



Zwei Kronen Haus zum Tag des offenen Denkmals 2016
Dům U dvou korun při Dni otevřených památek 2016

Foto:
Beata Spychalska

23 Noacksches Haus Noackův dům

Markt 4

Nur im Rahmen von
Führungen zwischen
10:00 - 17:00 zu besich-
tigen. Führungen zu
jeder vollen Stunde von
10:00 bis 16:00 Uhr.

Ausstellung zum Scratch-
Projekt „Epitaphien & Musik-
Epitafy & hudba“ - historische
Musik im Dreiländereck
**Přístupný pouze v rámci
prohlídek 10:00-17:00 hodin.**

**Prohlídky každou celou
hodinu od 10:00 do
16:00 hodin.**

Výstava ke Scratch-Projektu
„Epitaphien & Musik-Epitafy &
hudba“ – historická hudba
v Trojmezí.

24 Mandaukaserne Mandavské kasárny

Martin-Wehnert-Platz 2

10:00 - 17:00

Führungen nach Bedarf.
Modenschau, Imbiss, Aus-
stellungen verschiedener
Zittauer Maler und Künstler.
Prohlídky dle potřeby. Módní
přehlídka, občerstvení,
výstava různých žitavských
malířů a umělců.

25 Zwei Kronen Haus Neustadt 35

10:00 - 17:00

„Entdecken, was uns ver-
bindet“ - die von der sächs.
Jugendstiftung geförderte
„Spurensuche“ lässt die Ge-
schichte des Hauses wieder
lebendig werden.

**11:00 Vortrag zur jünge-
ren Geschichte des Zwei-
Kronen-Hauses**

Interaktive Installation in
Bezug zu Architekturen -
Mensch und Geschichten
der Bildhauerin Sibylle
Waldhausen.

**14:00 Ausstellungs-
eröffnung durch Frau
Dr. Lisa Fenzi (Kunst-
historikerin Berlin).**

„Objevit, co nás spojuje“ –
„Hledání stop“ podpořené
Saskou nadací mládeže
nechá znovu ožít historii
domu.

**11:00 Přednáška k mladší
historii domu U Dvou
korun**

Interaktivní instalace ve
vztahu k architektuře –
Člověk a historie sochařky
Sibylle Waldhausen.

**14:00 zahájení výstavy
paní Dr. Lisou Fenzi
(berlínskou kunst-
historičkou)**



Gerhart Hauptmann-Theater
Divadlo Gerharta Hauptmanna

Foto: Pawel Sosnowski

26 **Schauburg** **Objekt Schauburg**

Ottokarplatz 17

10:00 - 19:00

Führungen nach Bedarf.
Live-Musik mit der Musik-
schule „School of Rock“,
Lichtbilder, Weinverkostung
auf dem Rang.

Prohlídky dle potřeby. Živá
produkce hudební školy
„School of Rock“, fotografie,
ochutnávka vín.

27 **Fleischbänke** **Řeznické krámky**

Reichenberger Straße 8

10:00 - 17:00

Zittauer KUNSTMARKT,
gestaltet von Künstlern
des Oberlausitzer Kunst-
verein e. V. und Freunden,
Imbiss und Musik.

Žitavský trh s uměním,
vytvořený umělci z Horno-
lužického uměleckého
spolku a přátel.

Občerstvení a hudba.

28 **Wohnhaus** **Obytný dům**

Reitbahnstraße 1

10:00 - 17:00

Informationen zur Kultur-
hauptstadtbewerbung.
Informace k aspirantuře
města Žitava o Evropské
hlavní město kultury.

29 **Gerhart Haupt- mann-Theater** **Divadlo Gerharta** **Hauptmanna**

Theaterring 12

Nur im Rahmen von
Führungen geöffnet.

Führungen: 10:00 und
11:30 Uhr

Otevřeno pouze v rámci
prohlídek: 10:00 a 11:30

30 **Stadtbad** **Městské lázně**

Töpferberg 1

10:00 - 17:00

Besichtigung der mit
Straßenschuhen begeh-
baren Bereiche.

Film über die Sanierung
des Stadtbades.

Öffnung der Turmstube.

Dauerausstellung zur
Geschichte des Bades und
des Badens in Zittau.

Prohlídka částí objektu,
přístupných v normální
obuvi. Film o rekonstrukci
městských lázní.

Otevření věžního prostoru.
Stálá výstava k historii
lázní a lázeňství v Žitavě.



Museum Dittelsdorf
Muzeum Dittelsdorf

Foto:
Wieland Menzel

31 **Pilgerhäusl
Poutnický dům**
OT/městská část Hirsch-
felde, Komturgasse 9
10:00 - 17:00

Führungen nach Bedarf.
Fotoausstellung „Sakrale
Kleindenkmale im Böh-
mischen Paradies“ von
Jeannette Gasteli, Kaffee
und Kuchen.

Prohlídky dle potřeby.
Fotografická výstava „Malé
sakraální památky Českého
ráje“ od Jeannette Gasteli,
káva a koláče.

32 **Museum
Dittelsdorf
Muzeum
Dittelsdorf**
OT/městská část
Dittelsdorf, Hirschfelder
Straße 31
14:00 - 17:00

Führungen nach Bedarf.
Dauerausstellung „Von
der Wiege bis zur Bahre -
Vom Leben auf dem Dorfe
in früherer Zeit“.

Prohlídky dle potřeby.
Stálá výstava „Od kolébky
po máry – o životě na
vesnici v minulosti“.

Dorfführung
„Dittelsdorf – ein Umgebende-Guckkasten“
Prohlídka vesnice
„Dittelsdorf – podstávkové kukátko“

Treffpunkt: **14:30 Uhr, Museum (Hirschfelder Str. 31)**

Dauer: ca. 90 Minuten

Sraz: **14:30 hodin, muzeum (Hirschfelder Str. 31)**

Délka: cca 90 minut



Museums-Bahnhof Bertsdorf
Železniční muzeum Bertsdorf

33 **Ev.-luth.
Bergkirche
Ev.-lut. horský
kostel**

Kurort Oybin,
Hauptstraße
10:00 - 17:00

34 **Offener
Museums-Bahnhof
Bertsdorf
Železniční
muzeum Bertsdorf**

Olbersdorf,
Am Bahnhof Bertsdorf 2
10:00 - 17:00

Führungen nach Bedarf.
Besichtigung Lokschuppen
und Empfangsgebäude
Prohlídky dle potřeby.
Prohlídky lokomotivního
depa a hlavní budovy.

35 **Museum zur
Geschichte der
Zittauer Schmal-
spurbahn
Muzeum historie
Žitavské
úzkolejky**

Kurort Oybin,
Friedrich-Engels-Str. 36
10:00 - 17:00



Wassermühle Wittgendorf
Vodní mlýn Wittgendorf

Foto: Hendrik Schöne

36 Wassermühle Wittgendorf (Meinelmühle) Vodní mlýn Wittgendorf

Wittgendorf,
Hauptstraße 16

10:00 - 17:00

Führungen zu
jeder vollen Stunde von
10:00 bis 16:00 Uhr.

Hendrik Schöne Keramik-
Töpferei geöffnet.

**Prohlídky každou celou
hodinu od 10:00 do
16:00 hodin.**

Hendrik Schöne keramika-
hrnčířská dílna otevřena.

37 Kulturfabrik Meda

Mittelherwigsdorf,
Hainewalder Straße 35

11:00 - 20:00

**Führungen um 12:30 Uhr,
14:30 Uhr und 16:30 Uhr**

Imbiss, Getränke, Kuchen.
19:00 Uhr Aufführung des
Theaterstücks „Paradies“
mit dem „FIGURO“ Theater
mit Puppen. Einblick in die
von deutschen, tschechi-
schen und polnischen
KünstlerInnen gestalteten
Ferienwohnungen und
-zimmer

**Prohlídky ve 12:30, 14:30
a 16:30 hodin.**

Občerstvení, nápoje,
koláče. Od 19:00 hodin
inscenace divadelního
kusu „Paradies“ loutkové
ho divadla „FIGURO“.
Nahlédnutí do ubytovacích
pokojů, které umělecky
ztvárnili němečtí, čeští a
poľští umělci.

تحت الجلد under skin

A film by Hamza Belhadj

فيلم تحت الجلد

Trompete Detail
Marcus Brauer / pixelio.de

Angebote zum Ende des Tages

Fischhaus - Innere Weberstraße 44

16:00 und 18:00

Uraufführung „Under Skin“

Ein Film von Hamza Belhadj gedreht in Zittau und Tunesien:

Wunderbar fotografiert, wunderbar erzählt. Ein Junge aus Tunesien macht sich auf den Weg nach Hause. Dort hat sich einiges geändert. Der Film enthüllt es uns in winzigen Dosen. Schritt um Schritt verstehen wir die Situation in der Familie und im Land. Rechtgläubige, wie der Vater, Andersgläubige, wie die Mutter, Ungläubige, wie manche Kinder, Verzweifelte. Ein Panorama der Lebenskunst in schwierigen Zeiten ist zu sehen, aber auch das Scheitern einer Generation. Regisseur, Protagonist und Produzent sind anwesend und diskutieren gerne.

17:00 Ausklang des Tages des offenen Denkmals
mit kleinem Sektempfang

Ev.-luth. Kirche St. Johannis | ev.-luteránský kostel sv. Jana
Johannisplatz 1

Klang-Denkmäler für zwei Königs-Instrumente **Konzert für Orgel und Trompete**

Gerd Brandler aus Großschönau (Orgel) und Felix Weickelt aus Zittau (Trompete) spielen leichte bis monumentale französische und deutsche Kompositionen des Barock, der Romantik und der Moderne von Heinrich Ignaz Franz Biber, Johann Sebastian Bach, Johann Ludwig Krebs, Michel Corrette, Camille Saint-Saëns, Léon Boëllmann, Jean Langlais, Christopher Tambling und Hans-André Stamm. Der Eintritt ist frei, eine Spende wird erbeten!

09.09.18 | BEGLEITENDES PROGRAMM IN ZITTAU
DOPROVODNÝ PROGRAM V ŽITAVĚ

تحت الجلد under skin

A film by Hamza Belhadj

فيلم تحت الجلد

Trompete Detail
Marcus Brauer / pixelio.de

Nabídka na závěr dne

Rybárna - Innere Weberstraße 44

16:00 und 18:00

Premiéra „Under Skin“

Film Hamza Belhadje natáčený v Žitavě a Tunisku:

Skvěle natočený a skvěle odvyprávěný. Mladík z Tunisu se vydává na cestu domů. Tam se leccos změnilo. Film nám to podkrývá v nepatrných dávkách. Krůček po krůčku porozumíme situaci v rodině i v zemi. Pravověrný, jako otec, jiné víry, jako matka, bez víry, jako mnoho z dětí, zoufalí. Zjevné panorama umění žít v těžkých časech, ale také selhání jedné generace.

Režisér, protagonista a producent budou přítomni a rádi se zapojí do diskuze.

17:00 hodin zakončení Dne otevřených památek

s malým přípitkem šampaňského

**Ev.-luth. Kirche St. Johannis | ev.-luteránský kostel sv. Jana
Johannisplatz 1**

**Zvukové památníky pro dva královské nástroje
Koncert pro varhany a trubku**

Gerd Brandler z Großschönau (varhany) a Felix Weickelt ze Žitavy (trubka) zahrají od lehkých až po monumentální, francouzské a německé kompozice z doby baroka, romantismu a moderny od Heinricha Ignaze Franze Bibera, Johanna Sebastiana Bacha, Johanna Ludwiga Krebse, Michela Corrette, Camilla Saint-Saëns, Léona Boëllmanna, Jeana Langlaise, Christophera Tamblinga a Hans-André Stamma.

Vstup zdarma, dobrovolné příspěvky vítány.

**09.09.18 | BEGLEITENDES PROGRAMM IN ZITTAU
DOPROVODNÝ PROGRAM V ŽITAVĚ**



Graetzsches Haus
dům „Graetzsches Haus“

„Auswärtige Künstler, Humanisten und Kaufleute in Zittau.“

Architektur - Geschichte - Biografien.
Ein Stadtrundgang mit dem Ortskurator
Dr. Thorsten Pietschmann

Treffpunkt: **13:15 Uhr, Rathaus, am Trinkbrunnen**

Dauer: ca. 90 Minuten



Treffpunkt: **15:15 Uhr, Rathaus, am Trinkbrunnen
(zweisprachig)**

Dauer: ca. 90 Minuten



„Přespolní umělci, humanisti a obchodníci v Žitavě“

Architektura – Historie – Biografie.
Prohlídka města s místním kurátorem
Dr. Thorstenem Pietschmannem

Sraz: **13:15 hodin, Radnice, u picí fontánky**

Délka prohlídky: cca 90 Minut



Sraz: **15:15 hodin, Radnice, u picí fontánky
(dvojjazyčně)**

Délka prohlídky: cca 90 Minut



Eröffnung „Zittauer Kunstmarkt“

durch Oberbürgermeister Thomas Zenker

10:00 Uhr Bühne an den Fleischbänken (Reichenberger Str.)

Zahájení „Žitavského trhu s uměním“

zahajuje primátor města pan Thomas Zenker

V 10:00 hodin pódium v Řeznických krámcích
(Reichenberger Straße)

**K**

Spiele & Co.

Schauen und Zuhören kann auch ganz schön anstrengend sein. Wenn du zwischendurch eine Pause brauchst, bist du bei den **Fleischbänken** auf der **Reichenberger Straße** herzlich willkommen. Dort gibt es viele Angebote vom Kinder- und Jugendhaus, mit denen du dir die Zeit vertreiben kannst.

Villa
für Kinder unterwegs

Gehe auf Entdeckungsreise und sei dabei beim „Stadt-Quiz“ mit Glücksrad !

K

Hry & Co.

Prohlídky a výklad dokážou být i pěkně náročné. Pokud mezitím potřebuješ pauzu, jsi v **Masných krámcích** na **Reichenberger Straße** srdečně vítán. Máme pestrou nabídku zábavy Domu dětí a mládeže, se kterou u nás můžeš strávit čas.

Villa
für Kinder unterwegs

Vydej se s námi objevovat a zkus kolo štěstí v městském kvízu.

**WILLKOMMEN KINDER! DENKMAL-TAG FÜR KINDER
DĚTI JSOU VÍTĀNY! DEN PAMĀTEK I PRO DĚTI**



Zittauer Kunstmarkt in den Fleischbänken

Künstler des Oberlausitzer Kunstvereins und Freunde

Bettina Böhme

Friedersdorf - Textiles

Roland Friebolin

Zittau - Bildhauerei

Sarka Grüner

Zittau - Glasarbeiten

Michael Herbig

Großhenndorf - Malerei, Keramik,
Grafik

Klaus Herzog

Neusalza-Spremberg - Malerei

Ursula Hoffmann

Zittau - Keramik

Frank Hiller

Großschönau - Malerei, Installation

Marlene Knoche

Görlitz - Akt, Malerei, Grafik

Rüdiger Knoche

Zittau - Malerei

Michaela Mönch

Krostau - Malerei, Plastik

Elke Noßky

Eckartsberg - Collagen

Konrad Riedel

Zittau - Malerei, Werbetechnik

Yvonne Schäfer

Hirschfelde - Grafik, Akt

Regina Schmidt

Friedersdorf - Schmuck, Malerei

wolfram Schnebel

Lückendorf - Malerei, Grafik

Jürgen Spottke

Wilthen - Holz

Ulrike Tetzlaff

Zittau - Textiles

Michael Voigt

Neusalza-Spremberg - Drucke, Knöpfe

Gabriele Watterott

Zittau - Musik

Eröffnung „Zittauer Kunstmarkt“

10:00 Uhr Bühne an den Fleischbänken (Reichenberger Str.)



Žitavský umělecký trh v Masných krámcích

Umělci Hornolužického uměleckého spolku a přátelé

Bettina Böhme

Friedersdorf - textil

Roland Friebolin

Zittau - sochařství

Sarka Grüner

Zittau - práce se sklem

Michael Herbig

Großhennersdorf -
malířství, keramika, grafika

Klaus Herzog

Neusalza-Spremberg - malířství

Ursula Hoffmann

Zittau - keramika

Frank Hiller

Großschönau - malířství, instalace

Marlene Knoche

Görlitz - akt, malířství, grafika

Rüdiger Knoche

Zittau - malířství

Michaela Mönch

Krostau - malířství, plastika

Elke Noßky

Eckartsberg - koláže

Konrad Riedel

Zittau - malířství, reklamní technika

Yvonne Schäfer

Hirschfelde - grafika, akt

Regina Schmidt

Friedersdorf - šperk, malířství

wolfram Schnebel

Lückendorf - malířství, grafika

Jürgen Spottke

Wilthen - dřevo

Ulrike Tetzlaff

Zittau - textil

Michael Voigt

Neusalza-Spremberg - tisky, knoflíky

Gabriele Watterott

Zittau - hudba

Zahájení „Žitavského trhu s uměním“

V 10:00 hodin pódium v Řeznických krámcích
(Reichenberger Str.)

